

**Reseña a Julià Luna, Carolina y Rost Bagudanch, Assumpció (2025):
Geografía lingüística y corpus en las lenguas románicas. Berlín/Boston:
Walter de Gruyter [ISBN 9783111438702, ISBN 9783111439181 EBOOK],
470 pp.**

SARA ENGRA MINAYA

Universidad Nacional de Educación a Distancia

sara.engra@flog.uned.es

ORCID-iD: <https://orcid.org/0000-0001-9147-222X>

En los últimos años, los avances informáticos han transformado la investigación en geografía lingüística. La creación de corpus digitales anotados a partir de materiales físicos, así como la explotación de entrevistas orales a informantes dialectales desde nuevos enfoques de investigación, han supuesto un impulso notable a la disciplina, además de a otras cercanas como la dialectología histórica y la sociolingüística. *Geografía lingüística y corpus en las lenguas románicas*, editado por Carolina Julià Luna y Assumpció Rost Bagudanch (2025), reúne una plétora de trabajos informados por estos nuevos desarrollos.

La introducción del volumen, que ofrece un panorama muy completo del contexto científico y el valor de la geografía lingüística, avanza dos líneas que suscitan estos avances tecnológicos: por un lado, el aprovechamiento de datos recogidos previamente una vez mejorada la accesibilidad de estos gracias a su informatización; por otro lado, la recolección de nuevos datos que permitan estudiar procesos de variación y cambio lingüístico e incluyan información sociolectal, estilística, diacrónica o diatópica. Los trabajos que aúna este volumen, muy variados, pueden enmarcarse en estas nuevas vías de investigación, puesto que el elemento común a todos ellos es la explotación de atlas lingüísticos o corpus para estudiar distintos fenómenos de variación. El monográfico se organiza en cuatro apartados: un primer grupo de tres artículos que presentan y exploran distintos proyectos de investigación relacionados con atlas y corpus lingüísticos, un segundo conjunto compuesto por seis trabajos de corte fonético-fonológico, un tercer apartado que consta de cuatro investigaciones léxico-semánticas y, por último, una sección con dos estudios morfosintácticos.

El primer apartado del volumen comienza con el artículo *Atlas linguistique roman: primo bilancio e prospettive di un atlante «plurilingue»*, de Elisabetta Carpitelli. La autora explica el proceso de creación del *Atlas linguistique roman* a partir de los datos de atlas ya existentes: este macroproyecto cuenta con cuatro volúmenes publicados que, por el momento, abordan la zoonimia en el área lingüística romance. A partir de las obras publicadas, Carpitelli reflexiona sobre los procesos de creación léxica en las distintas lenguas romances representadas en el atlas, especialmente en relación con la motivación semántica de los conceptos (oscura o transparente). Esta aproximación a los datos da cuenta de las futuras posibilidades de análisis para el *ALiR*, si bien Carpitelli identifica escollos en el avance del proyecto, como el problema de la incorporación de la perspectiva del hablante hacia los fenómenos lingüísticos o la dificultad de manejar una ingente cantidad de información, que crea la necesidad de realizar una base de datos digital sobre la que poder trabajar.

También en esta sección, Carlota de Benito Moreno, Elena Padrón Castilla y Antonio Corredor Avelado (*Dinámicas sociales e individuales en los procesos de estandarización: el caso de La Palma*) presentan un análisis dialectométrico de entrevistas orales canarias recogidas en el corpus *Ruricán*, para el que se ayudan de un análisis de clúster y de la observación cualitativa de los datos. Es un trabajo de gran valor por su enfoque integrador entre sociolingüística y dialectología, además de por la innovación metodológica de aplicar un análisis dialectométrico a entrevistas orales. Igualmente, el artículo examina y compara cualitativamente el comportamiento lingüístico de miembros de una misma familia, lo cual supone un aporte de gran novedad en el campo y abre la puerta a estudios adicionales que aprovechen estos materiales. Los resultados del artículo revelan un proceso de estandarización en el español de la isla canaria de La Palma, liderado por las generaciones más jóvenes y con mayor nivel de estudios.

El último artículo de este grupo, *Una propuesta de geografía lingüística histórica para el Atlas histórico del español*, del que es autor Andrés Enrique-Arias, presenta y detalla la metodología del *Atlas histórico del español (AHE)*, una herramienta en línea de acceso libre dirigida a representar cartográficamente la variación dialectal a lo largo de la historia del español. El atlas, cuidadosamente anotado por especialistas en gramática histórica, se ha construido a partir del corpus *CODEA* y otros materiales complementarios. La anotación de los fenómenos lingüísticos concretos permite construir mapas precisos que reflejen la extensión y frecuencia relativa de las distintas variantes en el territorio peninsular en diferentes cortes temporales. Las posibilidades del AHE para la geografía lingüística histórica son múltiples, ya que los mapas permiten probar o refutar hipótesis, además de plantear nuevas preguntas de investigación. El autor señala como limitación del corpus la escasez de textos en algunos registros y zonas de la península, así como la falta de textos literarios que complementen los documentos jurídicos.

Por su parte, María J. Machuca encabeza la sección de estudios fonéticos con el trabajo *Trazando voces: la importancia del fonetista en la cartografía lingüística*. El artículo supone una aportación importante para comprender mejor la información fonética contenida en los atlas lingüísticos, lo que puede ser de ayuda para interpretar los atlas del español ya disponibles y para afinar la recogida de datos y representación cartográfica de los atlas futuros. El trabajo busca promover una metodología más rigurosa para describir fonéticamente las variedades del español, para lo cual se ofrece una serie de orientaciones. En primer lugar, la autora detalla los estándares de calidad necesarios para el análisis acústico de una grabación, para después evaluar y recomendar algunas técnicas de recogida de datos que en principio disminuyen la influencia del investigador, como la descripción de imágenes o las tareas de mapa: si bien estas técnicas pueden ser útiles en algunos proyectos dialectales, presentan limitaciones que no las hacen aptas para todos; igualmente, ha de señalarse que no es posible recoger directamente datos de informantes sin una mínima influencia del investigador, puesto que este es un participante más de la interacción (Juan y Bürki 2022). Por último, la autora ofrece claves para interpretar las descripciones fonéticas de los atlas lingüísticos, ya que estas resultan a veces imprecisas según las convenciones fonéticas actuales.

Asimismo, Alba Aguete Cajiao (*La «relajación» de las vocales átonas finales en los atlas lingüísticos regionales*) indaga sobre el fenómeno de la relajación vocálica en los atlas lingüísticos del español peninsular, vagamente descrito en estas obras, aunque

ampliamente usado en la representación de los datos geolectales. Para ello, se presenta una revisión bibliográfica sobre el concepto de relajación, incluyendo trabajos relevantes en el momento de publicación de los atlas, de modo que se establece en líneas generales que la relajación vocálica en los atlas lingüísticos probablemente se refiera a realizaciones fonéticas átonas, poco tensas, más cortas y menos perceptibles, aunque generalmente estables. Además, la autora analiza las realizaciones fonéticas de -a, -e y la -o en palabras con el entorno fonético apropiado: de las 4317 realizaciones analizadas, se observa que la realización relajada media es la más frecuente para todas las vocales.

A su vez, Beatriz Blecau Falgueras (*Asibilada, fricativa, rehilada: algunas ambigüedades en la descripción de las róticas en los atlas lingüísticos regionales de España*) se centra en otro fenómeno descrito de manera ambigua en los atlas lingüísticos: las realizaciones asibiladas, fricativas y rehiladas de las consonantes róticas. La autora realiza una revisión bibliográfica para cada variante rótica considerada en el análisis, a fin de esclarecer la descripción articulatoria de los sonidos que aparece en los atlas, además de homogeneizar la caracterización de variantes. Blecau analiza un gran número de mapas procedentes de atlas lingüísticos del español de España, enfocándose en las variantes fonéticas de interés, y comprueba que, a pesar de su prominencia en los índices de símbolos fonéticos de los atlas, estas variantes son muy poco frecuentes en los mapas. No obstante, la homogeneización de la descripción fonética de las róticas facilitará la comparación entre los propios atlas, además de con otros materiales.

En el artículo *Lo que los manuales no ven, los atlas lo muestran: el caso del rotacismo de /l/*, Assumpció Rost Bagudanch examina los casos de rotacismo de /l/ en los atlas lingüísticos españoles: esta cuestión es de especial interés por la caracterización meridional del fenómeno que realizan los manuales de dialectología tradicionales. Partiendo de la descripción fonética y dialectal del rotacismo, la autora se vale del *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)* y del *Corpus de los atlas lingüísticos (CORPAT)* para examinar la extensión del rotacismo en el territorio que abarcan los atlas. El análisis cuantitativo y estadístico apunta a la existencia de dos patrones de rotacismo: el más común es el rotacismo de /l/ en coda que antecede a una consonante, localizado en el sur de la península, aunque también se documenta en el centro peninsular una tendencia al rotacismo cuando una consonante precede a /l/ en un grupo consonántico, menos descrita en los manuales dialectológicos. El artículo ilustra de forma efectiva la utilidad de los atlas y corpus lingüísticos para contrastar y actualizar la bibliografía especializada sobre dialectología.

Igualmente, Carmen Quijada Van den Berghe (*/n/ epentética en los atlas regionales de España*) analiza el fenómeno de epéntesis de /n/ en los atlas dedicados al español europeo, considerado en declive después del siglo XVIII. Tras revisar la bibliografía dedicada al fenómeno de la epéntesis nasal, la autora revisa 11 mapas de distintos conceptos en CORPAT susceptibles de presentar este fenómeno fonético, incluyendo, entre otros, *mu(n)cho*, *así(n)* o *chi(n)chón*. Los resultados muestran que la epéntesis de /n/ es poco frecuente en los atlas lingüísticos del español europeo; además, la distribución geográfica de la epéntesis varía dependiendo del término, lo que podría apuntar más a procesos de difusión léxica que a la vitalidad del proceso fonético.

Wendy Elvira-García y Paolo Roseano concluyen la sección de fonética y fonología con el artículo *El ritmo de las lenguas retorrománicas a partir de datos de atlas lingüísticos*. Los autores examinan las propiedades rítmicas de las lenguas retorrománicas (romanche, ladino y friulano) mediante grabaciones tomadas de atlas

lingüísticos y otras fuentes. Además de grabaciones de las lenguas retorrománicas, el análisis incluye grabaciones de otras lenguas europeas para contrastar los datos con las lenguas romances y clasificar las lenguas analizadas en lenguas de tipo silábico o de tipo acentual, a partir de una serie de parámetros identificados por la bibliografía como los propios para medir el ritmo. El análisis emplea técnicas cuantitativas innovadoras (escalonamiento multidimensional, análisis de componentes principales y análisis de clúster) para comprobar que las lenguas retorrománicas se alejan de las propiedades rítmicas generales en otras lenguas romances. Además, los autores ofrecen una herramienta gratuita en línea para replicar las técnicas llevadas a cabo en el estudio. La innovación técnica permite objetivar análisis del ritmo que hasta ahora solían ser cualitativos: no obstante, la redacción del artículo prioriza los análisis cuantitativos frente a los cualitativos, pese a la solidez académica de estos últimos (Jonhstone 2000).

En lo que respecta a la sección léxico-semántica del volumen, Inés Fernández Ordóñez (*Los nombres populares del cerdo en las lenguas iberorrománicas*) investiga la extensión geográfica de los nombres del cerdo en la península ibérica a partir de los datos del ALPI. El análisis, muy detallado, agrupa las distintas variantes de *cerdo* (como *cochino*, *guarro*, *gorrino* o *puerco*) de acuerdo con su etimología, para después explicar su extensión geográfica y, al mismo tiempo, su diacronía. El análisis revela una serie de patrones comunes en la variación de los nombres del cerdo (tendencia a denominar a la cría del cerdo por el nombre del adulto, adición de diminutivos sobre el nombre del cerdo adulto para designar a la cría) y presenta un panorama geográfico de distribución de las variantes léxicas.

Carolina Julià Luna (*Las metáforas del amor y el desamor en los atlas lingüísticos*) examina el campo semántico de las relaciones amorosas a partir de los atlas lingüísticos españoles (ALPI y CORPAT). La autora parte de la semántica cognitiva, una perspectiva poco frecuente en los trabajos geolingüísticos, para analizar los conceptos de ‘cortejar’ y ‘rechazar al pretendiente’. Los resultados, que por la perspectiva del análisis trascienden la mera descripción lingüística, muestran que el grado de variación designativa es superior para ‘cortejar’ que para ‘rechazar al pretendiente’, si bien en ambos conceptos se categoriza el amor como una relación personal a partir de distintas metáforas. Igualmente, se encuentra un contraste entre los datos del ALPI y los de CORPAT que tal vez se deba a la diferencia temporal en la recolección de los datos: se observa que las respuestas de CORPAT se alejan del mundo animal y vegetal, que era más prominente en el ALPI, lo que muestra los inicios de un proceso de desruralización que continúa actualmente.

De manera semejante, Natalia Terrón Vinagre (*La religión como fuente de conceptualización del mundo a la luz de los atlas lingüísticos del español europeo*) investiga la esfera religiosa en los atlas lingüísticos españoles desde la semántica cognitiva. Ha de destacarse que la autora emplea un análisis semasiológico posibilitado por la herramienta de CORPAT para acercarse a este ámbito, lo que supone un elemento de innovación muy importante en el contexto de la geografía lingüística. Los resultados muestran que la esfera religiosa cuenta con gran vitalidad en el léxico de los hablantes españoles rurales del siglo XX, especialmente para los campos semánticos de los animales, las plantas, los fenómenos atmosféricos y los cuerpos celestes. Se ha comprobado que la metáfora (especialmente para los animales) y la metonimia (para las plantas) son procesos muy productivos de creación léxica en relación con la esfera

religiosa, además de varias leyendas y supersticiones que motivan la creación y el uso de distintas formas.

Por otro lado, José Ramón Carriazo Ruiz (*Americanismos léxicos en los atlas lingüísticos y etnográficos regionales*) estudia distintos americanismos, arabismos léxicos y arcaísmos desde el marco de la sociolingüística cognitiva. El artículo, que es un complejo estudio de caso, analiza la vitalidad de los términos en las distintas variedades del español mediante una gran variedad de fuentes, como diccionarios dialectales o atlas lingüísticos. Los resultados revelan una cierta dinamicidad en el significado y el uso de los americanismos, arabismos y arcaísmos en el español de España y de América: a su vez, problematizan conceptos clásicos en dialectología, como son los de *geosinonimia*, *arcaísmo* o *americanismo*.

El último apartado del monográfico se dedica a dos estudios morfosintácticos. El primero de ellos, *Hacia una morfología derivativa dialectal: la sufijación en los atlas regionales de la península ibérica*, del que es autora Cristina Buenafuentes de la Mata, analiza los procesos de sufijación presentes en los atlas lingüísticos que integran la base de datos de CORPAT. La autora atiende al proceso de lexicogénesis de las palabras con sufijo en el corpus, sin limitarse al estudio parcial de la palabra ya formada desde el nivel léxico: así, los resultados permiten aventurar la distribución dialectal de algunos procesos morfológicos. Además, el artículo ilustra la viabilidad de emplear CORPAT para realizar análisis morfológicos como fuente complementaria a diccionarios y otros corpus.

Por último, Borja Alonso Pascua (*Dialectología de la secuencia preposicional a por en español europeo*) investiga la variación existente entre la estructura *por* y *a por*, como en la oración *van por/a por agua*. En primer lugar, Alonso Pascua presenta una caracterización bibliográfica del fenómeno, según la que desde la forma *por* surgiría *a por* en la zona de Madrid en torno al siglo XIX, como elemento de desambiguación. A pesar de su cualidad inicial como solecismo propio de las clases populares, la forma terminó por extenderse al resto de la península y convertirse en la variante estándar en este contexto. El autor se apoya en la información disponible en los atlas dialectales del español europeo para probar esta hipótesis: los resultados parecen confirmarla, ya que se observa que *a por* predomina en una amplia zona del centro peninsular, mientras que en territorios más periféricos es más común *por*. El artículo da cuenta de la capacidad de los atlas lingüísticos para arrojar luz sobre la variación diacrónica del español, además de la diatópica.

En suma, *Geografía lingüística y corpus en las lenguas románicas* es una aportación valiosa para los estudios de variación, al reunir artículos de gran calidad, interdisciplinares y variados en su enfoque, metodología y aplicaciones. El volumen es buen ejemplo de las líneas actuales de investigación en geolingüística y de las posibilidades abiertas por los avances técnicos en distintas disciplinas. En este sentido, es previsible que la informatización de atlas lingüísticos físicos y otros textos continúe favoreciendo el desarrollo de trabajos novedosos en su objeto de estudio, alcance y perspectiva de análisis.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

JOHNSTONE, Barbara (2000): *Qualitative methods in Sociolinguistics*. Oxford University Press: Oxford.

JUAN, Nadège e Yvette BÜRKI (2022): «Entrevistas mediadas en sociolingüística cualitativa: La aplicación en la etnografía en línea». *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)*, 45, pp. 261-284. <https://www.raco.cat/index.php/Elies/article/view/403755>